

7 February 2019
Russian
Original: English

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

Сессия 2019 года

Нью-Йорк, 29 апреля — 3 мая 2019 года

Пункт 7 а) предварительной повестки дня*

Национальная и международная стандартизация географических названий: собрание названий, камеральная обработка, уполномоченные национальные органы, случаи неединоличности суверенитета над объектами и международное сотрудничество

Национальная стандартизация географических названий: что было сделано к настоящему времени и предложения относительно того, каким образом Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям могла бы содействовать дальнейшему прогрессу

Резюме**

С первого совещания Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям одной из основных ее функций является стимулирование создания и обеспечения преемственности национальных ведомств по географическим названиям в государствах — членах Организации Объединенных Наций и содействие соответствующим процессам. Каждая страна должна взять на себя ответственность за стандартизацию письменных форм и условий использования географических названий объектов и мест, находящихся под ее юрисдикцией.

В полном тексте доклада автор отмечает, что в ходе 11 конференций Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий было представлено множество документов с подробным описанием работы и

* GEGN.2/2019/1.

** Полный текст доклада был подготовлен Хелен Керфут для Бюро Группы экспертов. Доклад будет опубликован по адресу https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st_session_UNGEGN.html только на языке оригинала под условным обозначением GEGN.2/2019/25/CRP.25.



обязанностей ведомств по географическим названиям и связанных с ними подразделений. Ряд резолюций, принятых на конференциях, непосредственно касаются национальной стандартизации — аспекта, который по-прежнему является одним из важнейших для Группы экспертов. Наряду с этим автор отмечает ряд мер, которые были приняты Группой экспертов с целью стимулировать создание национальных ведомств по географическим названиям и способствовать соответствующим процессам, и в частности следующие меры: организацию учебной подготовки (очные и онлайн-курсы); разработку соответствующей документации (руководств, брошюр); размещение информации о передовой национальной практике на веб-сайте Группы экспертов (в информационном бюллетене или путем размещения образцов подготовленных странами материалов); создание специальной целевой группы для Африки; оказание помощи отдельным странам в рамках международного сотрудничества; обеспечение участия приглашенных докладчиков в конференциях и заседаниях Группы экспертов для содействия практическому использованию системы стандартизации топонимии; и организацию дискуссий по вопросам стандартизации на научных конференциях.

Представлены сведения о прогрессе, достигнутом за прошедшие десятилетия в деле создания национальных ведомств по географическим названиям. Тем не менее очевидно, что Группе экспертов еще многое предстоит сделать, чтобы достичь своей цели — добиться того, чтобы каждое государство-член взяло на себя ответственность за обеспечение национальной стандартизации названий на постоянной основе.

Как, планируя дальнейшие меры, «новая» Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям будет оценивать препятствия на пути к достижению цели добиться стандартизации географических названий? Выдвигается несколько предложений относительно возможных подходов, с тем чтобы инициировать дискуссию между экспертами (и, где это целесообразно, стимулировать сотрудничество с рабочими группами Группы экспертов). К числу предлагаемых тем относятся следующие: обновление и дополнение существующих материалов по национальной стандартизации, размещенных на веб-сайте Группы экспертов; выявление основных препятствий, с которыми сталкиваются государства-члены при создании соответствующих национальных ведомств по географическим названиям; определение оптимальных стратегий наращивания потенциала в различных ситуациях; повышение осведомленности руководства о важности стандартизации географических названий; использование связей с другими научными и академическими группами для дальнейшей стандартизации географических названий; и создание специальной группы для обеспечения руководства и содействия работе Группы экспертов на этом направлении. Экспертам будет предложено представить предложения о том, какие меры следует принять Группе экспертов, чтобы добиться национальной стандартизации географических названий во всем мире и при этом обеспечить реализацию важного компонента своего мандата в предстоящие годы.